

## ひろしま通訳・ガイド協会とは

ひろしま通訳・ガイド協会（HIGA）は、「通訳案内士」国家試験の合格者で構成する非営利団体です。広島を国際化に対応するために国土交通省、広島県、広島市、ならびに観光関係諸機関のご協力とご支援を得て、第12回広島アジア競技大会をひかえた1992年9月に設立されました。

当協会は、プロの通訳ガイドをはじめ、第一線で活躍する会議通訳者、翻訳者など様々な経歴の会員を擁する人材集団です。通訳ガイド・通訳・翻訳のニーズにお応えするだけでなく、地域の国際交流促進のために役立ちたいと願っています。

- **会長** 古谷章子
- **設立** 1992年9月5日
- **会員数** 正会員（通訳案内士有資格者）189名（2016年5月現在）
- **言語** 英語・フランス語・ドイツ語・スペイン語・ロシア語・イタリア語・韓国朝鮮語・中国語

## 賛助会員を募集します

当協会の趣旨にご賛同下さる団体、企業および個人の方々へ賛助会員としてご協力をお願い申し上げます。

### ■ 賛助会員の特典

- (1) 観光に関する情報提供
- (2) 「HIGA ニュース」の送付
- (3) 協会主催の講演会の案内

### ■ 年会費

- 個人 1口 5,000円（1口以上）
- 団体 1口 20,000円（1口以上）

### ■ 振込先

広島銀行本店/普通 2126805  
口座名：ひろしま通訳・ガイド協会

## Asociación de Intérpretes y Guías de Hiroshima (AIGH)

AIGH es una organización sin fines de lucro, compuesta por intérpretes y guías oficiales. Fue fundada en septiembre de 1992, el año previo a Los XII Juegos Asiáticos de Hiroshima, con la ayuda del Ministerio de Tierras, Infraestructura, Turismo y Transporte de la Nación y con el apoyo de la Prefectura de Hiroshima, la Ciudad de Hiroshima y otras organizaciones de turismo para fomentar la proyección de Hiroshima a nivel internacional.

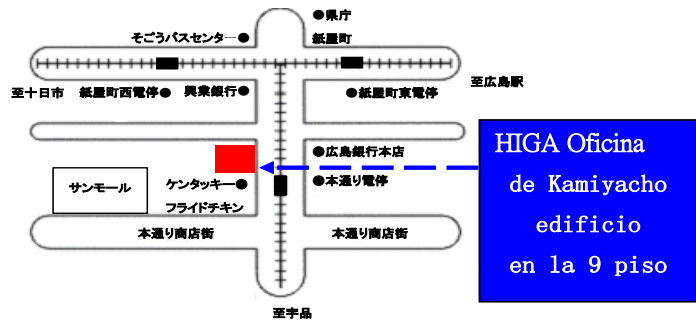
AIGH es una organización compuesta por personas con diferentes especialidades, habilidades y experiencias en el sector. Todos ellos trabajan como guías, intérpretes de conferencias y traductores profesionales. AIGH no solamente trata de satisfacer las demandas individuales, sino también hace un esfuerzo para promover el intercambio cultural a nivel internacional de la región.

■ **Fundación:** 5 de septiembre de 1992.

■ **Presidente:** Akiko Furutani

■ **Miembros:** 189 (Mayo de 2016).

■ **Idiomas:** inglés, francés, alemán, español, ruso, italiano, coreano y chino



## Asociación de Intérpretes y Guías de Hiroshima

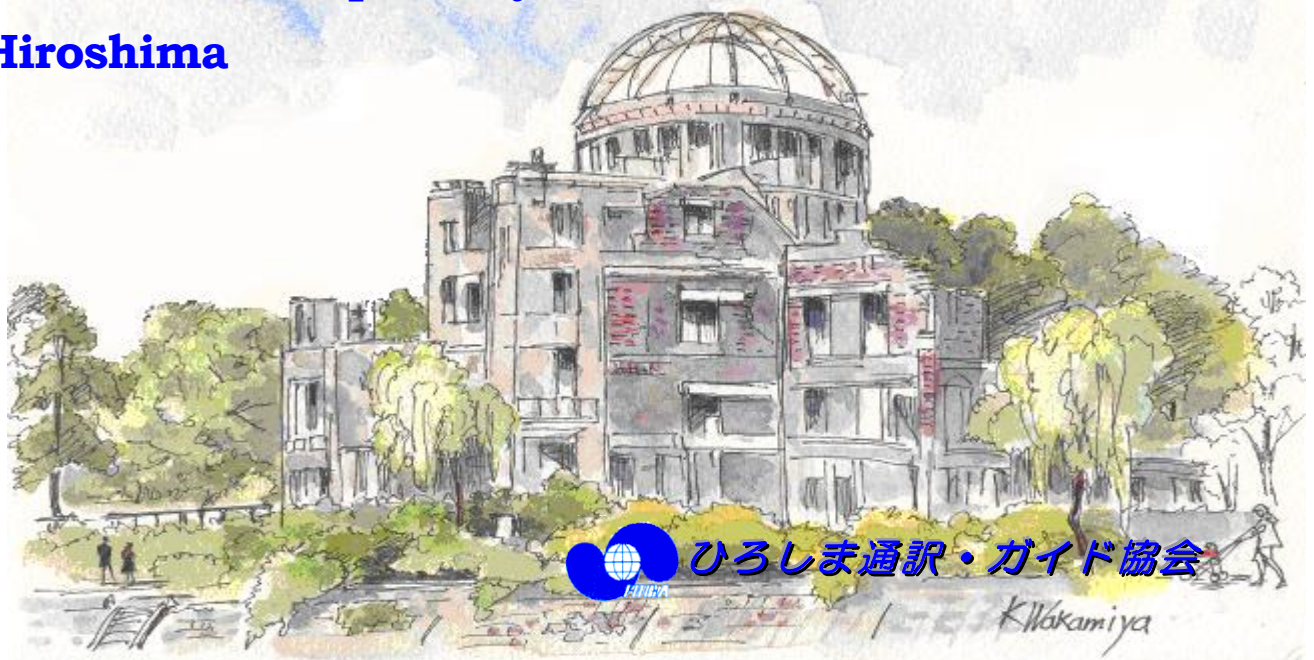
Hiroshima-shi, Naka-ku, Kamiyacho 2-2-2  
9no piso del Edf. Kamiyacho,  
c/p 730-0031 Japón

Tel: (082)245-8346 FAX: (082)245-6767

URL: <http://www.j-higa.net> E-mail: [higa@urban.ne.jp](mailto:higa@urban.ne.jp)

Horario de oficina: De lunes a viernes 11:00 – 16:00

## Asociación de Intérpretes y Guías de Hiroshima



# HIGA 活動概要

## ■通訳ガイド・通訳・翻訳

観光通訳ガイド / 会議・商談等各種通訳 / 翻訳

対象言語：英語・フランス語・ドイツ語・スペイン語・ロシア語・イタリア語・中国語・韓国語

(主な実績)

- 第12回広島アジア競技大会VIP・選手団通訳
- 国際観光誘致活動の通訳ガイド  
(大型クルーズ船寄港時など)
- 訪日観光客の通訳ガイド  
(個人及びグループ)



## ■各種セミナー講師

外国人接客に長年の経験を持つ会員が日本文化や広島についての効果的な紹介のノウハウを指導します。

- ボランティア養成講座
  - ・ 日本文化紹介講座
  - ・ 古典芸能ガイド
  - ・ 英会話ガイド講座
- 善意通訳講習会



## ■地域国際化への協力活動

国際交流のためのボランティア活動等を通して、地域の国際化に協力します。

- 広島県内高校体験学習プログラム支援
- 文化講演会
- ビジット・ジャパン・キャンペーン
  - ・ Yokoso! Japan Weeks
  - ・ 宮島の歴史探索と「禅」・「茶道」体験



## ■情報サービス活動

外国人接客に関する相談に応じ、各種の情報を提供します。

- 外国人旅行者のための観光情報提供
- 外国人接客のノウハウの提供
- 広報誌「HIGA ニュース」の発行
- HIGA ホームページ (日/英/独/中) による情報提供

## ■会員の啓発活動

さまざまな研修を実施し、会員の研鑽に努めています。

- 会員用マニュアル発行 (最新観光情報調査)
- 研修旅行 (近隣の主要観光地)
- 新人研修
- 学習会・世界史講座
- ITスキル向上研修



# Actividades Principales de AIGH

## ■Guía turístico, traducción e interpretación

Guía de turismo / traducción / interpretación en reuniones de negocios, conferencias y asambleas que se llevan a cabo en Hiroshima

(Destacados Eventos y Actividades Principales Realizados)

- Los XII Juegos Asiáticos de Hiroshima (1994).
- Recepción y organización de visitas guiadas por Hiroshima para cruceros internacionales.
- Hacer visitas guiadas individuales y grupales por Hiroshima.

## ■ Seminarios sobre cómo tratar a los turistas extranjeros:

Nuestros guías e intérpretes experimentados enseñan a la gente de Hiroshima formas efectivas de presentar la cultura japonesa y de Hiroshima a visitantes extranjeros.

- Cursos de Entrenamiento sobre la Cultura Japonesa : Kimono, ceremonia de té, etc.
- Cursos de Entrenamiento para Guías Voluntarios (ad-honorem).

## ■ Cooperación en los programas de intercambio internacional en la región

HIGA ayuda a la internacionalización de la región a través de actividades voluntarias y otras.

- Programa de estudio de carreras para los estudiantes de bachilleratos
- Cursos
- Campaña de "Visit Japan"
  - Semana de Yokoso! Japón
  - Exploración histórica por la isla de Miyajima
  - Experiencia de meditación Zen y ceremonia de té

## ■ Servicio Informativo

AIGH está dispuesta a responder a las preguntas sobre trabajo de guía/intérprete y a dar informaciones útiles.

- Información turística para los turistas extranjeros
- Instrucción para recibir turistas extranjeros
- Boletín informativo "HIGA NEWS"
- Pagina web AIGH (en inglés, alemán y japonés)

## ■ Programas para los miembros

AIGH ofrece varios programas de estudio y capacitación para aumentar los conocimientos de los miembros.

- Investigación sobre los posibles lugares turísticos y eventos
- Capacitación práctica en los lugares turísticos importantes
- Capacitación para los nuevos miembros
- Talleres sobre cultura japonesa e historia universal
- Programa de adiestramiento para el manejo de tecnología informática